

УДК 82.09

DOI: 10.28995/2686-7249-2023-3-418-422

Сравнительный анализ символа лисы в персидской и русской литературе

Моджтаба Захраи

*Тегеранский государственный университет,
Тегеран, mojtaba.zahraei7@alumni.ut.ac.ir*

Аннотация. Во Вселенной существуют различные факты и события, которые находятся за гранью человеческого понимания, и у человека нет специального инструмента и возможности их познать, поэтому для их выражения и описания он использует новаторский инструмент, называемый символом. Символы присутствуют во всех аспектах человеческой жизни, особенно в литературе, искусстве, культуре и человеческих верованиях. Использование символов животных в прошлых работах более популярно, чем другие символы.

Ключевые слова: персидская литература, русская литература, символ, лиса

Для цитирования: Моджтаба Захраи. Сравнительный анализ символа лисы в персидской и русской литературе // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2023. № 3. Ч. 3. С. 418–422. DOI: 10.28995/2686-7249-2023-3-418-422

Comparative analysis of the fox symbol in Persian and Russian literature

Mojtaba Zahraei

*University of Tehran, Tehran, Iran,
mojtaba.zahraei7@alumni.ut.ac.ir*

Abstract. In the Universe, there are various facts and events that are beyond human understanding, and a person does not have a special tool and the ability to cognize them, therefore, to express and describe them, he uses an innovative tool called a symbol. Symbols are present in all aspects of human life, especially in literature, art, culture and human beliefs. The use of animal symbols in past works is more popular than other symbols.

Keywords: Persian literature, Russian literature, symbol, fox

© Захраи Моджтаба, 2023

For citation: Mojtaba Zahraei (2023), "Comparative analysis of the fox symbol in Persian and Russian literature", *RSUH/RGGU Bulletin. "Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies" Series*, no. 3, part 3, pp. 418–422, DOI: 10.28995/2686-7249-2023-3-418-422

В своих стихах русские поэты любили обращаться к животным, и, согласно древней истории рассказывания аллегорических историй с языка животных у разных народов (басни Эзопа VI в. до н. э., индийская Панчатантра, Скотный двор, Калила и Димна, Марзбан Намэ и др.), приписывание животным человеческих качеств является обычным явлением. В персидской и русской литературе язык животных и создание тонких и эффектных шуток придали литературным темам большую насыщенность и динамичность. Животные действуют как люди, говорят, интригуют, дерутся, обманывают и т. д., характеристики, которые повторяются, иногда похожи друг на друга, а иногда отличаются, и, наконец, обретают символическое лицо.

С момента образования человеческого общества животные играли важную роль в социальной жизни человека. С тех пор, как человек увидел себя слабым и неполноценным по сравнению с природными силами, он начал планировать приручение природы. Тем временем он осознал несравненную мощь и превосходство животных. Для этого он использовал многих полезных животных и боролся с животными вредными. Также он интерпретировал силу вредных и полезных сил природы в животную силу и символ. «Символ выражает общие понятия через второстепенные предметы. Но эти сюжеты и частичные образы настолько живы, что покояют разум» [Фотухи 2016, с. 161].

Благодаря использованию символов, слова и термины приобретают более широкое значение и очень эффективны в плане общения. Карл Густав Юнг считает по этому поводу:

Поскольку бесчисленное множество объектов находится за пределами человеческого понимания, мы постоянно используем символические термины для представления понятий, которые мы не можем определить или полностью понять. Это одна из причин, по которой все религии используют символический язык и образы [Юнг 1999, с. 24].

Как и во многих обществах, каждое животное соответствует тому или иному символу, что проявляется в особых характеристиках. Обмен многими из этих символов можно рассматривать как результат общего антропологического наследия среди людей, которое, конечно, является общим для этнических групп и народов нации [Назимян 2013, с. 5].

В русском языке много пословиц и поговорок о лисе: «Лиса хитростью берет», «Близ норы лиса на промыслы не ходит», «Хитрый, как лиса». В русской народной сказке «Лисичка со скалочкой» лиса сначала обменяла большого гуся на скалку, а затем – большого гуся на теленка. Коварное поведение лисы весьма примечательно. Точно так же и в басне И.А. Крылова «Ворона и лисица» проявляется хитрость и коварство лисы: лиса увидела, что ворона держит сыр, и обманными льстивыми речами выманила этот сыр у вороны¹.

Лиса в русской народной сказке «Лиса и козел» упала в колодезь и, чтобы выбраться из него, попросила о помощи козла. Козел помог ей, но лиса обманула его и ушла, хотя он надеялся на помощь. Есть и другие произведения, которые демонстрируют хитрость лисы («Лиса и волк», «Лиса и петух»). В русских народных сказках животные изображают людей и играют главную роль в истории, сами же люди оказываются второстепенными персонажами. Животные ведут себя, как люди: те же жесты, действия, мышление, черты характера. Кроме хитрости, лиса обладает такими характеристиками, как храбрость, самоотверженность, юмор и ответственность. Например, в «Снегурочке и лисе» лиса проявляет доброту и самоотверженность. При встрече со Снегурочкой, которая осталась совершенно беспомощной в лесу, лиса с радостью помогает той вернуться домой. В русских народных сказках лиса (лис, лисица, лисичка) очень хитрая. Лисы любят есть рыбу и кур. Лиса выходит на охоту и обычно возвращается с добычей: «Лисичка всегда сытей волка бывает», «Лиса семерых волков проведет». Нужно сказать, что такая хитрость является своего рода самозащитой, спасительным волшебным оружием, которое природа дает этому прекрасному животному.

В книге «Культура животных в персидской литературе» сказано: «Самое древнее животное, упоминаемое в персидской литературе, – лиса»².

Автор ссылается на историю из согдийского языка фольклора, в которой лиса играет роль мудреца. Он рассказывает эту историю на языке мани в парфянский период, который восходит к двухтысячелетней давности. Многие литературные произведения в персидской литературе широко используют животных вместо людей и помещают их в человеческие ситуации. Во всех этих произведениях учение является главным элементом повествования. Исполнение

¹Крылов И. Басни. Стихотворения. Элиста: Калмыц. кн. изд-во, 1979. С. 4.

²Абдоллахи М. Словарь животных в персидской литературе (на основе терминологии, мифологии, верований, эстетики и др.). Тегеран: Пажуханде, 2002. С. 76.

роли животных в литературных произведениях имеет долгую историю. Присутствие в рассказах животных и предметов – прием, придающий произведению новизну и новые возможности. Кроме того, это уменьшает повторяющееся и монотонное присутствие человеческих персонажей и, помимо того что делает работу привлекательной, придает ей больше разнообразия и мобильности. Лиса издавна является символом обмана и коварства в произведениях писателей и в сознании людей, что обусловлено ее природными особенностями. Это является ее самой известной символической чертой. В персидской литературе лиса – скорее символ предателя в дружбе, в то время как друзья самой лисе верны, а также лиса олицетворяет того, кто наносит удар сзади. Поэтому лиса изображает того, доверяться кому – большая ошибка. Кроме того, у лисы есть и другие символические характеристики, среди которых причинение вреда, осторожность, эгоизм, самовосхваление, воровство, хитрость, злоба и ссора. Маулави, Фирдоуси, Низами, Саади, Итасами и даже Хафез часто использовали в своих стихах очеловеченную фигуру лисы. Конечно, следует отметить, что лиса в персидской литературе является не только символом хитрости, в некоторых случаях лиса является символом трусости.

شیر در بادیه عشق تو روباه شود	آه از این راه که در وی خطری نیست که نیست (حافظ)
همان گویو کز بیم او روز جنگ	همی چرم روباه پوشد پلنگ (فردوسی)
ز نیروی سر پنجه‌ش شیر گیر	فرومانده عاجز چو روباه پیر (سعدی)
حیلۀ روباهیش از یاد رفت	خانه‌ش تزویر را بنیاد رفت (پروین اعتصامی)
چرا پیل جنگی چو روباه گشت	ز رزم چنین دست کوتاه گشت (فردوسی)
قاصد ره داد شیر و نه کی باور کند	این چه که روباه لنگ دنیه ز شیری ربود (مولوی)
چو دشمن خبر داشت کامد پلنگ	به سوراخ در شد چو روباه لنگ (نظامی)
مباش اینگونه بی‌پروا و بدخواه	بسا گردد شکار گرگ، روباه (اعتصامی)

Стихотворение «Лиса и ворон» – одно из лучших детских стихотворений в персидской литературе. В нем лиса пытается обмануть ворона, который находится на вершине дерева, и взять кусок сыра, который ворон поймал клювом, и съесть его.

Этот сюжет взят из старинной басни, которая является частью дидактической литературы и учит читателей не быть самодовольными и не поддаваться влиянию лести и ложной похвалы других, ведь слушая их, можно потерять свое драгоценное имущество. Эта история включена в многие книги, такие как басни Эзопа, «Калиле и Демена», сборник рассказов французского поэта Жана де Лафонтена и др.

Во многом характер лисицы схож с характером злых, завистливых, лживых людей. Лиса и в самом деле хитрое и коварное животное. Наверное, поэтому лиса стала героиней многих русских и иранских народных сказок, басен. Как в русской, так и в персидской литературе это животное является прежде всего символом обмана. Хотя эта характеристика считается отрицательной для человека, иногда эту сообразительность и ловкость лисы ценят. В русских сказках часто можно встретить словосочетание «лиси́чка-сестри́чка», так как лиса своей хитростью и сообразительностью может не только навредить, но и помочь главному герою в сложных жизненных обстоятельствах найти выход. Поэтому лиса символизирует рассудительность, сообразительность, духовную мудрость, умение найти выход из любой ситуации.

Литература

- Назимян 2013 – Назимян Х. От структурализма к рассказу. Тегеран: Амир Кабир, 2013. 288 с.
 Фотухи 2016 – Фотухи М. Имиджевая риторика. Тегеран: Сохан, 2016. 450 с.
 Юнг 1999 – Юнг К.Г. Человек и его символы. Тегеран: Джами, 1999. 498 с.

References

- Nazimyan, H. (2013), *Ot strukturalizma k rasskazu* [From structuralism to the story], Amir Kabir, Tehran, Iran.
 Fotuhi, M. (2016), *Imidzhevaya ritorika* [Image rhetoric]. Publisher: Sokhan, Tehran, Iran. 450 p.
 Jung Carl Gustav. (1999), *Chelovek i yego simvol'y* [Man and his symbols]. Publisher: Jami, Tehran, Iran. 1999. 498 p.

Информация об авторе

Моджтаба Захраи, аспирант, Тегеранский государственный университет, Тегеран, Иран; 1439813164, Иран, Тегеран, ул. Северный Каргар, между 15-й и 16-й улицами; mojtaba.zahraei7@ut.ac.ir

Information about the author

Mojtaba Zahraei, postgraduate student, University of Tehran, Iran; between 15th and 16th streets, North Kargar Street, Tehran, Iran, 1439813164; mojtaba.zahraei7@ut.ac.ir